

Jornal informativo para os cidadãos estrangeiros

～ Em objetivo de uma sociedade unida ～

Ayase Today

あやせトゥデイ

Portuguê

53

Editado • publicado : Prefeitura da cidade de Ayase Departamento de planejamento

編集 • 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



1



2

3

Que tal fazer Hanami?

No Japão, existe uma cultura chamada 「Ohanami」 que celebra uma nova temporada contemplando as flores de cerejeira na primavera. As flores de cerejeira florescem no mesmo período do início das aulas e o início de adesão à empresas, portanto são um símbolo do início de uma nova vida.

Existem alguns lugares recomendados na cidade onde você pode ver as flores de cerejeira. Vamos, sair e sentir a beleza das flores de cerejeira e da nova estação.

◆ Lugares onde você pode contemplar as flores de cerejeira na cidade

- ① Área Verde de Ayanishi 「RYOSEI RYOKUTI」 (Endereço: Arredores da Associação das lojas Ryousei Bazar)
- ② Shiroyama Park 「SHIROYAMA KOEN」 (Endereço: Hayakawa Shiroyama 3-4-1)
- ③ Prefeitura de Ayase (Endereço: Hayakawa 550)

お花見をしてみませんか？

日本には、春に桜の花を見て、新しい季節を祝う「お花見」という文化があります。また、桜は入学式や入社式などの時期に咲くことから、新しい生活の始まりを象徴する花でもあります。

市内にも桜を見ることのできる、おすすめの場所がいくつかあります。ぜひ外に出かけて、桜の美しさと新しい季節を感じてください。

◆ 市内でお花見のできる場所

- ① 綾西緑地 (住所: 綾西バザール商店会周辺)
- ② 城山公園 (住所: 早川城山3-4-1)
- ③ 綾瀬市役所 (住所: 早川550)

Canto de informações do dia a dia

暮らしの情報コーナー

Informações detalhadas podem ser visualizadas em cada código QR.

【それぞれのQRコードから、詳しい情報を見ることができます。】

Sobre a preparação para o novo semestre do ensino fundamental (SHOGAKKO) e medio (CHUGAKKO)

Nas escolas públicas de ensino fundamental (SHOGAKKO) e médio (CHUGAKKO) do Japão, as mensalidades e os livros didáticos são gratuitos, mas são cobradas o almoço escolar (KYUSHOKU) e viagens escolares.

A cidade possui um sistema chamado 「sistema de apoio escolar (SHUGAKU SHIEN SEIDO)」 para aqueles que possuem dificuldades financeiras.

É necessário fazer a aplicação todos os anos. Por favor verifique pois a escola distribuirá informações sobre o sistema em Abril.

Para mais detalhes sobre o período de inscrição e o sistema, entre em contato com a Divisão de Educação Escolar 「GAKKO KYOUIKU-KA」 (telefone: 0467-70-5654).

小中学校の新学期に向けた準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市には、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や制度の詳しい内容は、学校教育課（電話 0467-70-5654）に聞いてください。



Sobre estar preparado para desastres

Ninguém sabe quando um desastre ocorrerá. Em caso de terremotos, alimentos e bebidas serão de difícil acesso. Verifique a lista de verificação regularmente para estar preparado para um desastre.

Além disso, a cidade criou um 「Guia de prevenção de desastres」 que resume as ações a serem tomadas em caso de desastres (disponível no 「Cantinho de informações do dia a dia em línguas estrangeiras」 no primeiro andar da prefeitura).

Além disso, o site da cidade fornece 「informações relacionadas a desastres」 em sete idiomas. Você pode obter informações em caso de tufão ou terremoto.

Telefone: Divisão de Gerenciamento de perigo: 0467-70-5641



チェックリスト

Lista de verificação



防災ガイド

Guia de prevenção de desastre



市ホームページ
(7言語)

Homepage da cidade (7 idiomas)

災害への備えについて

災害はいつ起こるのか、誰にもわかりません。地震などが起きた時には、食べ物や飲み物が手に入りにくくなります。日ごろから、チェックリストを確認して災害に備えましょう。

また、市では災害時にとるべき行動などをまとめた、「防災ガイド」を作成しています（市役所1階「外国語の生活情報コーナー」で手に入ります）。

さらに、市のホームページでは7言語で「災害関連情報」をお知らせしています。台風や地震のときに情報を知ることができます。

電話 危機管理課 0467-70-5641



「Ayase Today」 esta sendo distribuido nos seguintes locais.

- ◆ Prefeitura da cidade de Ayase ◆ AYASE SHI HOKEN FUKUSHI PLAZA
- ◆ Correio central de Ayase ◆ Ayase Town Hills
- ◆ Super Mercado AVE de Ayase ◆ Super Mercado AOBA de Ayase
- ◆ MEGA DON Quijote de Ayase
- ◆ Mercado Inageya de Ayase Kamitsutidana Minami
- Entre outros

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビィ綾瀬店
- ◆ 食品館 あおば 綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Sobre seguro de bicicleta

As bicicletas são um veículo conveniente, mas o número de colisões entre bicicletas e pedestres está aumentando, e em alguns casos, o valor da indenização a ser pago é altíssimo.

Por esse motivo, na província de Kanagawa, é obrigatório para as pessoas que utilizam bicicletas se inscreverem em um seguro para bicicletas.

Certifique-se em entrar em um seguro de bicicleta, observe as regras de trânsito e tente dirigir com segurança.

Caso tiver dúvidas sobre o seguro de bicicleta, pergunte à uma loja de bicicletas perto de sua casa.

《Regras para andar de bicicleta》

- No.1- Entrar em um Seguro para bicicletas
- No.2- Acender os faróis ao escurecer
- No.3- Menores de 13 anos devem usar capacetes
- No.4- Não andar emparelhado
- No.5- Obedecer as regras de trânsito

自転車の保険加入について

自転車は便利な乗り物ですが、自転車と歩行者の衝突事故が増えていて、高額な損害賠償を支払わなければならない事故も発生しています。

そのため、神奈川県では自転車を利用する人には自転車保険への加入が義務付けられました。

自転車の保険には必ず入り、交通ルールを守って、安全な運転を心がけてください。

自転車保険についてわからない場合は、近くの自転車屋さんにお問い合わせください。

《 自転車に乗るときのルール 》

- その1 自転車の保険に入る
- その2 暗くなったらライトをつける
- その3 13歳未満はヘルメットをつける
- その4 横に広がって走らない
- その5 交通ルールを守る



Venham participar dos festivais de Ayase Ayase Base side Festival

Realização do Ayase Base Side Festival, onde serão apresentados as atrações culturais e gastronômicas da cidade de Ayase.

No local, são reunidas comidas típicas de vários países e também são realizadas apresentações de palco.

Traga a família e amigos e vamos participar juntos.

- ◆Data e horário 16 de Maio (Sábado) Das 11:00 as 20:00hrs
- ◆Local 1º Estacionamento do Shimin Bunka Center (Ayase-shi Fukaya-naka 1-3-1)

※Em caso de chuva será cancelado

Telefone Divisão de Turismo Comercial
(SHOGYO KANKO-KA)
0467-70-5685

綾瀬のお祭りに来てください Ayase Base side Festival

綾瀬市の文化や食べ物の魅力を紹介する、Ayase Base side Festivalを開催します。

会場には、様々な国の食べ物が集まるほか、ステージパフォーマンスも行われます。

ご家族やお友達と一緒に、遊びに来てください。

- ◆日時 5月16日(土) 11時~20時
- ◆場所 市民文化センター第1駐車場 (綾瀬市深谷中1-3-1)

※荒天の場合は中止です

電話 商業観光課
0467-70-5685



Você pode ler 「Kouhou Ayase」 em uma língua estrangeira

A partir do código QR, você pode ver utilizando seu computador, smartphones e tablets, o 「Kouhou Ayase (Folheto público Ayase)」 e o 「Livro de conveniência do cidadão」 em línguas estrangeiras

Nos idiomas: Inglês, Português, Tailandês, Chinês, Coreano, Espanhol, Indonésio, Vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Série Amigos no Mundo



"O tempo é o seu melhor aliado. Ao continuar trabalhando, você pode abrir qualquer porta", diz Kaibara. Aos 22 anos quando ainda cursava a universidade, veio do Brasil para o Japão com o pretexto de expandir as possibilidades futuras. Ela já havia aprendido a língua japonesa, mas tinha dificuldades em ler kanji especialmente, como nomes pessoais. Depois de retornar do Japão, após dois anos trabalhando em assistência médica no Japão, começou um empreendimento mas, a partir de sua experiência profissional no Japão e no Brasil, sentiu que a cultura disciplinada do Japão se encaixava melhor com sua personalidade. Por isso, voltou ao Japão em busca de um lugar para o sucesso.

Atualmente, com base em sua experiência profissional, trabalha na Latin Yamato Co., Ltd., que fabrica e vende comidas brasileira na cidade e é a diretora executiva e chefe da equipe de vendas. No trabalho, como líder, ela está sempre atenta em como dar instruções e ordens de acordo com a personalidade de cada pessoa de sua equipe.

O Japão, na visão de Kaibara, é um país rico, com muitas oportunidades que podem ser obtidas através de esforços. Ela diz que tenta não pensar que é óbvio, esforça-se em trabalhar duro para nunca esquecer sua gratidão. Kaibara diz: "Somente nós mesmos podemos nos aperfeiçoar." Seu objetivo é desenvolver ainda mais a empresa para atender às expectativas dos clientes. Com o slogan "Try & Challenge" escrito em sua agenda e as palavras de agradecimento dos clientes em seu coração, continua sua luta e desafio do dia a dia.

名前：
貝原那奈さん
出身国：
ブラジル

Nome:
Nana Kaibara
País de origem:
Brasil



世界の友だちシリーズ

「時間は一番の味方。努力し続けることで、どんな扉も開くことができます」と力強く語る貝原さん。大学在学中の22歳のとき、将来の可能性を広げるためにブラジルから来日しました。日本語はすでに身に付けていましたが、人名など漢字の特殊な読み方には苦勞したそうです。日本では2年間介護の仕事を経験してから帰国し、ブラジルで創業したものの、日本とブラジル両国での仕事経験から、日本の規律正しい文化が自分の性格にとっても合っていると感じ、日本での活躍の場を求めて、再び来日しました。

現在はこれまでの職業経験を活かして、市内にあるブラジル食品の製造・販売を行う(株)ラテン大和で勤務し、執行役員として、営業チームの責任者を務めています。職場ではリーダーとして、部下の個性に合わせて、指示や命令の出し方にも気を配っているそうです。

貝原さんから見た日本は、努力で手に入るものがたくさんある豊かな国。それを当たり前だと思わず、感謝の気持ちを忘れないよう、仕事に取り組んでいると話します。「自分を高められるのは自分だけ」と前向きに話す貝原さんの目標は、お客さんの期待に応えられるよう、さらに会社を発展させること。手帳に書き込んだ「Try & Challenge」のスローガンと、お客さんからの感謝の言葉を胸に、今日も挑戦を続けます。



Próxima edição e contatos

次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição será lançada em julho de 2020.
Dúvidas ou opiniões sobre este informativo, favor entrar em contato com o setor de planejamento ações internacionais • igualdade de gêneros (KIKAKU-KA KOKUSAI • DANJYO KYOUDOU SANKAKU TANTOU). O escritório está situado no 2º andar da prefeitura de Ayase.
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2020年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este informativo é publicado com a cooperação de voluntários, para servir de material de informação e criar um ambiente cómodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa cidade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。